М.А. Ерыкина, А.П. Кашперская

Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»,
101000 г. Москва, Российская Федерация

Аутентичные французские песни как средство развития языковой компетенции студентов-нефилологов

Педагоги издавна отводили особую роль песням как эффективному средству повышения мотивации и памяти. В данной статье авторы проводят анализ возможностей работы с аутентичными французскими песнями для выявления эффективности их использования в процессе формирования и развития языковой компетенции у студентов неязыкового вуза. Для достижения этой цели предлагается системное представление песенного материала, коррелирующего с учебной программой, рассматривается комплекс упражнений и заданий, направленных на развитие языковой компетенции. Представлены результаты проведенного экспериментального обучения на основе отобранных аутентичных французских песен.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, языковая компетенция, мотивация, память, система упражнений, аутентичная французская песня, французский язык

ССЫЛКА НА СТАТЬЮ: Ерыкина М.А., Кашперская А.П. Аутентичные французские песни как средство развития языковой компетенции студентов-нефилологов // Педагогика и психология образования. 2020. № 3. С. 72–89. DOI: 10.31862/2500-297X-2020-3-72-89

M. Erykina, A. Kashperskaya

National Research University "Higher School of Economics",
Moscow, 101000, Russian Federation

Authentic French songs as a means of developing students' language competence

In pedagogy songs have long been treated as an effective tool to raise motivation and memory. The article highlights the options for working with authentic French songs in a language classroom to reveal their potential for forming and developing the linguistic competence. To achieve this goal the authors consider the set of songs correlating with the curriculum, offer a system of exercises and tasks to develop linguistic competence and discuss the results of the experimental study demonstrating the efficacy of using French songs for certain teaching purposes.

Key words: communicative competence, language competence, motivation, memory, system of exercises, authentic French song, the French language

CITATION: Erykina M.A., Kashperskaya A.P. Authentic French songs as a means of developing students' language competence. *Pedagogy and Psychology of Education*. 2020. No. 3. Pp. 72–89. (In Russ.). DOI: 10.31862/2500-297X-2020-3-72-89

В настоящее время в большинстве неязыковых вузов наблюдается тенденция к снижению заинтересованности студентов в изучении иностранного языка. Парадоксально, что при этом многие молодые люди планируют связать свою будущую деятельность с работой в международных компаниях, где требуется владение как минимум одним иностранным языком. В то же время преподаватели отмечают, что возрастает количество студентов, которые периодически жалуются на сложность программы, на нехватку времени для подготовки к занятиям, тестоориентированность программ и отсутствие ярких, запоминающихся материалов, которые не только удовлетворяют программным требованиям, но и соответствуют интересам учащихся.

Обращение к французской песенной традиции является попыткой примирить эти, на первый взгляд, противоречивые тенденции и ввести

в преподавательский обиход ценные с лингводидактической точки зрения учебные средства. На наш взгляд, аутентичная французская песня может представлять собой нестандартный и интересный для студентов ресурс, открывающий им также доступ к получению новой языковой и социокультурной информации.

В большинстве исследований, посвященных песенным материалам в практике преподавания иностранных языков, рассматриваются возможности их использования в детской или подростковой (школьной) аудитории [1; 2; 5; 12; 21 и др.], а в высшей школе к ним обычно обращаются либо эпизодически на занятии, либо в процессе внеаудиторной работы. В связи с этим авторы предприняли попытку проанализировать современные возможности работы с аутентичными французскими песнями в неязыковом вузе и выявить целесообразность их системного использования.

Для реализации поставленной цели в статье рассматриваются некоторые особенности курса французского языка в НИУ ВШЭ, возможности интегрирования песен в программу и результаты экспериментального обучения, в ходе которого использовалась специально разработанная система упражнений и заданий для освоения отобранных французских песен. Основные элементы данной системы были успешно апробированы М.А. Ерыкиной на материале английских песен [6], и одна из задач описываемого авторами эксперимента заключалась в анализе результативности ее применения при работе с французскими песнями в процессе формирования и развития у учащихся фонетического, грамматического и лексического компонентов языковой компетенции.

Рассматриваемый курс французского языка в НИУ ВШЭ предназначен для студентов нефилологических специальностей и ориентирован на формирование и развитие основных компонентов иноязычной коммуникативной компетенции – языкового, речевого и социокультурного. Среди задач, указанных в программе дисциплины «Французский язык» факультета мировой экономики и мировой политики, акцент делается на развитие средствами французского языка общекультурных, социально-личностных, профессиональных, инструментальных компетенций и на комплексное формирование навыков и умений во всех видах речевой деятельности [8]. Программа курса также нацелена на повышение уровня учебной автономии студентов и развитие их способности к самообразованию [Там же]. Курс состоит из 3-х профилей – французский для общих целей (*Français général*), французский для профессиональных целей (*Français professionnel*) и французский для академических целей (*Français sur objectifs universitaires*). Программой предусмотрена подготовка специалиста, который готов и способен решать социально-

коммуникативные задачи в различных областях социально-культурной и бытовой сфер деятельности в стране изучаемого языка [8].

Заявленные в программе требования достаточно высокие – уже за первый год изучения французского языка с нуля предполагается достижение студентами уровня А2 по европейской шкале при сравнительно небольшом количестве аудиторного времени (8 часов в неделю), поэтому во главу угла выносятся необходимость формирования и развития прежде всего основного компонента иноязычной коммуникативной компетенции – языкового.

Языковую компетенцию определяют как «базовую языковую субкомпетенцию», включающую в себя формирование языковых навыков во всех видах речевой деятельности [15]. Несмотря на то, что даже ограниченный запас языковых средств в определенной степени позволяет решать разные коммуникативные задачи, небольшой словарный запас и поверхностное знание грамматики препятствуют полноценному развитию всех видов речевой деятельности [Там же], следовательно, языковая компетенция является основой полноценного участия в иноязычной коммуникации и одной из ее важнейших составляющих.

К эффективным инструментам формирования и развития языковой компетенции относится аутентичная песня, к рассмотрению которой мы перейдем. Анализируя лингводидактические возможности аутентичной песни, нужно отметить, что тексты песен отражают функционирование языка на всех уровнях – фонетическом, лексическом, грамматическом. Песенный материал как средство обучения языку при грамотном составлении упражнений и заданий на его основе позволяет развивать не только навыки аудирования, но и других видов речевой деятельности – говорения, чтения и письма. Такой комплексный подход предусматривает многофункциональное использование песни в различных лингводидактических целях.

Необходимо также, чтобы обращение к аутентичному песенному материалу коррелировало с заявленными в программе конкретными целями и задачами, стоящими перед учащимися, и соответствовало их уровню владения иностранным языком. Следует подчеркнуть, что существующий у студентов опыт освоения первого иностранного языка в значительной мере облегчает процесс изучения второго, и задача преподавателя, в частности, заключается в интенсификации этого процесса посредством использования различных стратегий – когнитивных, метакогнитивных, социальных, компенсаторных, мнемонических [3]. Для развития данных стратегий можно успешно применять песенный материал, поскольку при прослушивании песен происходит стимуляция мыслительной деятельности, повышение мотивации и концентрации

внимания, развиваются мнемические способности учащихся. Отметим также, что при взаимодействии с другими учащимися при прослушивании или исполнении песни возникает благоприятная психологическая атмосфера на занятии и развиваются способности к эмоционально-оценочной деятельности.

Знакомство с аутентичными материалами, в которых находят отражение не только языковые, но и социокультурные особенности, очень важно даже при первом знакомстве с новым языком, поскольку подобное погружение учащихся в стихию новой культуры оказывает положительное влияние на изучение предмета, мотивируя учащихся на его дальнейшее освоение.

Наша задача заключалась в исследовании возможностей системного использования аутентичных песен в неязыковом вузе как средства развития языковой компетенции учащихся, а не только как материала, повышающего мотивацию и интерес к изучению языка. Аутентичные песни представляют определенную трудность в работе из-за сложности содержащегося в них языкового материала, и перед нами стояла также задача их грамотного отбора в соответствии с уровнем учащихся и с требованиями, предъявляемыми программой.

Песня синтезирует в себе две составляющие – музыкальную и текстовую (поэтическую), и именно второй компонент представляется крайне важным при анализе песен как средства для развития языковой компетенции. Текстовый компонент песен, как правило, определенным образом соответствует музыкальному, что выражается в соответствии речевой и музыкальной интонации, изменениях основного тона фразы (мелодики речи), фразового ударения, длительности, темпа, паузации, ритма [16]. Разные исследователи указывают на то, что поэтические тексты, характерные для текстов песен, способствуют развитию языкового чутья и догадки, обогащают словарный запас, развивают социокультурные знания и навыки [10; 11]. В таких текстах индивидуальная мысль автора реализуется в эстетике музыкального звучания поэтической речи [14]. Кроме того, в процессе работы над поэтическими произведениями происходит активизация внимания, памяти и формируется установка на творческое познание [18]. Обращение к поэзии способствует развитию образной памяти и воспринимается как на сознательном, так и на бессознательном уровнях благодаря особой ритмической организации поэтического материала [14].

Следует подчеркнуть важную роль использования песен в учебном процессе для запоминания их языковой составляющей. Для песни характерно многократное повторение запоминающихся припевов, ритмов и рифм в ее структуре, поэтому при прослушивании песенного

произведения увеличивается объем и прочность запоминания содержащегося в его тексте языкового материала, что крайне важно при обучении студентов неязыковых специальностей.

В данной статье мы рассматриваем особенности обучения студентов в НИУ ВШЭ. Для отбора актуального для нефилологической аудитории песенного материала, отвечающего требованиям, предъявляемым к обучению иностранному языку в высшей школе, было необходимо проанализировать программу обучения французскому языку и базовый учебник *Nouveau Virage* [8]. При выборе аутентичных французских песен для развития языковой компетенции студентов учитывались прежде всего такие критерии, как соответствие их текстов фонетической, лексической, грамматической норме, актуальность отраженных в них событий, прецедентность и значимость личности исполнителя и автора песни как представителей определенной эпохи, доступность языка.

Песни для развития языковой компетенции были отобраны в соответствии с учебной программой, что позволяет использовать их в учебном процессе не эпизодически, а системно. Для системного внедрения песенного материала в программу был также разработан комплекс упражнений и заданий, а на его основе рассматривались конкретные варианты работы с каждой песней с учетом ее особенностей. Соответственно, они были включены в тематические блоки программы курса. Приводимые табл. 1–3 представляют песни, используемые в учебном процессе для развития фонетических, грамматических и лексических навыков и умений.

Таблица 1

Развитие фонетических навыков и умений

Исполнитель	Название песни	Тема
Emmanuelle Seigner	<i>Dingue</i>	носовой звук [ɛ̃]
Marc Lavoine	<i>On a cru</i>	звук [y]
Enzo Enzo	<i>Juste quelqu'un de bien</i>	носовой звук [ɛ̃]
Dany Brillant	<i>Viens à Saint-Germain</i>	носовые звуки [ɑ̃], [ɛ̃]

Для отработки языковых навыков используются различные комплексы упражнений (см., например, [4, с. 313]). Песенный материал характеризуется сочетанием поэтического и музыкального компонентов, и с учетом этих особенностей была разработана авторская система упражнений и заданий для развития языковых навыков учащихся, включая все три компонента – фонетический, лексический и грамматический, что схематично представлено в табл. 4–6.

Таблица 2

Развитие грамматических навыков и умений

Исполнитель	Название песни	Тема
Edith Piaf	<i>La vie en rose</i>	présent
Serge Gainsbourg	<i>La recette de l'amour fou</i>	impératif
Claude François	<i>Comme d'habitude</i>	présent, futur simple
Joe Dassin	<i>L'été indien</i>	futur simple
Francis Cabrel	<i>C'est écrit</i>	futur simple
Zaz	<i>On ira</i>	futur simple
Niagara	<i>J'ai vu</i>	imparfait, passé composé
Charles Aznavour	<i>Hier encore</i>	imparfait, passé composé
Charles Aznavour	<i>La Bohème</i>	imparfait, passé composé
Yves Montand	<i>Les feuilles mortes</i>	présent, imparfait, passé composé
Marc Lavoine	<i>On a cru</i>	plus-que parfait, imparfait, passé composé

Таблица 3

Развитие лексических навыков и умений

Исполнитель	Название песни	Тема
Jean-Jacques Goldman	<i>Famille</i>	famille
Quasimodo et Esmeralda (<i>Notre-Dame de Paris</i>)	<i>Ma maison, c'est ta maison</i>	maison, temps
Joe Dassin	<i>Le petit pain au chocolat</i>	nourriture, description de l'apparence
Vicky Leandros	<i>L'amour est bleu</i>	adjectifs, description de l'apparence
Alyzée	<i>Blonde</i>	description de l'apparence
Zaz	<i>Je veux</i>	mode de vie
Fréro Delavega	<i>Autour de moi</i>	temps
Mickey 3D	<i>Respire</i>	écologie

**Упражнения и задания на развитие
фонетических навыков и умений на основе песенного материала**

Упражнения на рецепцию	<ul style="list-style-type: none"> – Выделить ударения в песне – Выявить изучаемые звуки – Составить транскрипцию определенных слов из текста песни
Упражнения на воспроизведение и видоизменение языкового материала	<ul style="list-style-type: none"> – Сгруппировать слова из текста по различным фонетическим признакам – Выразительно прочитать поэтический текст песни после прослушивания – Сравнить песенную интонацию с речевой

Например, при работе над песней *Juste quelqu'un de bien* французской певицы Enzo Enzo были предложены следующие виды упражнений для развития **фонетических** навыков и умений.

1. Заполните пробелы и напишите транскрипцию пропущенных слов в песне:

Juste ____ de ____
Quelqu' ____ de ____
Le cœur à portée de ____
Juste ____ de ____
Sans grand ____
Une amie à qui l'on ____
Juste ____ de ____
Quelqu' ____ de ____

В данном отрывке песни пропущены носовые звуки в словах *bien, quelqu'un, destin, tient*. Практика работы с начинающими показала, что русскоговорящие студенты очень часто путают эти звуки и смешивают произношение носовых звуков [ã] и [ê], такая же проблема очень характерна при восприятии слов на слух. Следовательно, отработка этих звуков на примере целой песни будет способствовать их более четкому разделению и пониманию разницы в произношении.

2. Сгруппируйте все слова из песни, содержащие носовые звуки [ã], [ê], [õ].

При работе над этим же отрывком песни можно предложить поработать без текстовой опоры над словами песни и попросить учащихся сгруппировать все слова, содержащие носовые звуки. После прослушивания песни также возможным заданием является прочтение песенного

текста, таким образом преподаватель сможет проконтролировать произношение студентами обрабатываемых носовых звуков.

При систематизации упражнений на формирование и развитие **лексических** навыков и умений на основе песен были выделены типы упражнений (табл. 5), примеры конкретных заданий схематично представлены ниже.

Таблица 5

**Упражнения и задания на развитие
лексических навыков и умений на основе песенного материала**

Упражнения на дифференциацию и идентификацию лексических единиц	<ul style="list-style-type: none"> – Определить на слух слова, относящиеся к одной теме (синонимический ряд и т.п.) – Сгруппировать слова из текста песни по указанному признаку – Найти в тексте синонимы или антонимы к указанным словам
Упражнения на имитацию с преобразованием	<ul style="list-style-type: none"> – Ответить на вопросы по предложенному образцу
Упражнения на развитие словообразовательной и контекстуальной догадки	<ul style="list-style-type: none"> – Определить значения незнакомых слов по словам, содержащим известные учащимся корни или аффиксы – Угадать перевод интернациональных слов – Составить предложения с новыми словами с учетом особенностей или различий их значений в контексте
Упражнения для обучения прогнозированию	<ul style="list-style-type: none"> – Подобрать слова, сочетающиеся с выделенными словами – Дополнить семантическое поле к слову
Упражнения на эквивалентные замены	<ul style="list-style-type: none"> – Заменить выделенные слова соответствующими им синонимами или антонимами

Проанализируем возможности развития лексических навыков и умений на примере отрывка из песни *Je veux* французской певицы Заз, к которому можно предложить следующие задания.

1. *Подберите антонимы к выделенным словам из песни:*

de l'amour,

de la joie,

De la bonne humeur,

mon bonheur,

Oubliez

2. *Догадайтесь о значении выделенных выражений, исходя из контекста песни:*

*J'en ai marre de vos bonnes manières
C'est trop pour moi
(...)
Fini l'hypocrisie moi, je me casse de là
J'en ai marre des langues de bois
Regardez-moi
Toute manière je vous en veux pas
Et je suis comme ça*

3. *Составьте предложения с указанными выражениями с учетом их значений (avoir marre, se casser, langue de bois, en vouloir).*

При работе с более сильными учащимися данные задания можно усложнить отсутствием текста-опоры песни и предложить задания по заполнению пропусков на месте выделенных слов.

4. *Объясните значение понятия hypocrisie (лицемерие). Почему, на ваш взгляд, автор песни поет о лицемерии? Приведите примеры из известных произведений, где герои вели себя, как лицемеры.*

При переносе акцента в работе на развитие **грамматических** навыков и умений с помощью песен представляется целесообразным обратиться к специально разработанной подсистеме упражнений, включающей 5 основных типов упражнений и заданий (табл. 6).

Таблица 6

Упражнения и задания на развитие грамматических навыков и умений на основе песенного материала

Упражнения на узнавание и дифференциацию грамматических явлений	<ul style="list-style-type: none"> – Определить на слух грамматическое явление и зафиксировать его – Заполнить таблицу или схему с опорой на формальные признаки грамматической структуры и обобщающее правило – Подобрать грамматический материал из текста песни для иллюстрации определенного грамматического правила
Упражнения на трансформацию	<ul style="list-style-type: none"> – Преобразовать указанную грамматическую форму из текста песни в другую (заменить время глагола, перевести из активного залога в пассивный и т.п.) – Трансформировать нескольких простых предложений в сложные с использованием союзов – Преобразовать прямую речь в косвенную

Окончание табл. 6

Вопросно-ответные упражнения	<ul style="list-style-type: none"> – Найти ответы на вопросы по заданной модели – Составить вопросы по предложенной модели
Репродуктивные упражнения	<ul style="list-style-type: none"> – Заполнить пропуски в тексте на определение грамматических явлений – Составить вопросы к тексту песни – Пересказать содержание песни с использованием определенного времени (например, пересказ услышанного/прочитанного в прошедшем времени)
Переводные упражнения	<ul style="list-style-type: none"> – Перевести с французского языка на русский изучаемые грамматические явления и конструкции, присутствующие в тексте песни – Перевести с русского языка на французский предложения из текста песни с изучаемыми грамматическими конструкциями

Рассмотрим подробнее возможные задания для развития грамматических навыков и умений на основе песни *Les feuilles mortes* Ива Монтана, написанной на стихотворение известного французского поэта Жака Превера.

1. Заполните пропуски в тексте песни.

*Oh je voudrais tant que tu te souviennes
Des jours heureux où nous _____ amis
En ce temps-là la vie _____ plus belle,
et le soleil plus brûlant qu'aujourd'hui
Les feuilles mortes _____ à la pelle
Tu vois, je _____...
Les feuilles mortes _____ à la pelle,
Les souvenirs et les regrets aussi
Et le vent du nord les _____
Dans la nuit froide de l'oubli.
Tu vois, je _____
La chanson que tu me _____.*

2. Объясните использование времен *imparfait*, *passé composé*.

В приведенном выше отрывке из песни пропущены глаголы в форме прошедших времен *imparfait* и *passé composé*, и на этом примере видны особенности функционирования в речи этих двух времен – такой тип задания целесообразно использовать в качестве закрепления пройденного грамматического материала. Для упрощения выполнения задания можно в скобках указать инфинитивы глаголов и попросить

учащихся их проспрягать в соответствии с подлежащим из текста песни, например:

Перенесите рассказ песни из прошлого времени в настоящее (изменив сюжет).

Данное задание позволяет развить умение использовать настоящее время (особенно спряжение неправильных глаголов) и заменить слова, указывающие на прошлое (*souvenir, regret, temps-là* etc.).

3. *Составьте вопросы к тексту песни со сложной инверсией, сохраняя прошедшие времена *imparfait* и *passé composé*.*

Это задание можно также адаптировать под уровень группы – для более слабого уровня возможно предложить модель вопросов и попросить учащихся задать вопросы по указанной модели.

4. *Напишите краткое содержание песни, используя не более 3-х предложений.*

Таким образом, проанализированные варианты использования различных упражнений и заданий на основе песенного материала отражают особенности их функционирования в учебном процессе с целью развития фонетических, лексических и грамматических навыков студентов.

Элементы предлагаемой методики работы с песнями, как уже упоминалось выше, были апробированы на материале английского языка при обучении студентов НИУ ВШЭ факультета менеджмента [6]. Поскольку проведенное экспериментальное обучение оказалось успешным, была выдвинута гипотеза о воспроизводимости данной методики в процессе обучения французскому языку с целью формирования и развития языковой компетенции. В отличие от студентов английских групп, имевших средний стартовый уровень владения языком, студенты во французских группах изучали язык с нуля или имели лишь начальный уровень, что, безусловно, представляло определенную трудность как при отборе необходимого тематического материала, так и при внедрении песенного материала в программу обучения.

С целью выявления эффективности работы с отобранным песенным материалом в течение двух лет (2016/2017, 2017/2018 уч. гг.) проводилось экспериментальное обучение первокурсников. В каждом учебном году были сформированы по одной контрольной и экспериментальной группе (КГ1 и ЭГ1 / КГ2 и ЭГ2). Общая численность участников эксперимента за два года составила 59 человек. В течение учебного года в ЭГ французский язык изучался в совокупности с отобранным песенным материалом, в КГ обучение велось традиционным способом без работы над песнями.

Программа курса рассчитана на 200 аудиторных часов, из которых 28 часов отводилось на самостоятельную работу. Общее количество времени аудиторной работы в экспериментальных группах с использованием отобранного песенного материала за год составило 4 ауд. часа. Таким образом, системное использование песенного материала составило 14% от общего количества аудиторных часов.

Итоговым параметром оценивания являлся лексико-грамматический тест, который студенты писали на экзамене в конце учебного года. Тест состоял из 70 вопросов на множественный выбор с заданиями на выбор правильного грамматического времени, артикля, предлога, а также корректного выражения, слова, синонима. Отработка тех или иных правил использования грамматических и лексических конструкций на основе песен позволила лучше усвоить и закрепить пройденный материал. Поскольку тест проводился во всех 4 группах – 2 экспериментальных и 2 контрольных, то для сравнения его результатов учащимся были предложены одинаковые типы заданий. В табл. 7 представлены усредненные данные по итоговому лексико-грамматическому тесту в экспериментальных и контрольных группах.

Таблица 7

**Усредненные результаты итогового тестирования
контрольных и экспериментальных групп**

Доля верных ответов при тестировании, %	Доля учащихся с такими ответами	
	экспериментальная группа, %	контрольная группа, %
100	7	–
90	13	13
80	33	27
70	20	27
60	20	13
50	7	13
40	–	7

Полученные результаты позволяют сделать вывод о том, что в целом процент успешного прохождения итогового теста оказался выше почти на 15% в ЭГ по сравнению с КГ. В КГ минимальный процент за выполнение теста оказался 40% в отличие от 50% в ЭГ, также именно

на студентов ЭГ приходится 100% выполнение теста. При подсчете использовалась сумма значений всех оценок, поделенная на количество участников за два учебных года. Общая разница в группах составляет почти 10% в пользу студентов ЭГ, кроме того, на устной части экзамена большинство студентов ЭГ отвечали увереннее и показали более высокий общий уровень владения французским языком. Следовательно, был сделан вывод о том, что системное использование песенного материала в ЭГ в отличие от КГ способствовало более высоким результатам в этих группах.

Таким образом, анализ возможностей использования аутентичных французских песен в лингводидактических целях показал, что они играют положительную роль на занятии, способствуя повышению результативности учебного процесса и мотивации учащихся. Аутентичные песни отражают культурные особенности конкретной страны и позволяют инкорпорировать определенные элементы новизны и развлекательности в учебный материал, а также указывают на наличие и функционирование языковых реалий в речи, что в совокупности обеспечивает формирование и развитие языковой компетенции учащихся. Проведенное экспериментальное обучение показало, что подобранные с учетом требований программы аутентичные французские песни и созданная на их основе система упражнений и заданий позволяют успешно развивать фонетические, грамматические и лексические навыки и умения и в целом способствуют повышению эффективности усвоения изучаемого материала. Представляется, что именно системное и целенаправленное обращение к песням позволяет постепенно и планомерно развивать языковую компетенцию учащихся, а результаты одного проведенного эксперимента, не позволяя претендовать на широту обобщения, свидетельствуют о возможности дальнейшего богатого потенциала песенного материала.

Библиографический список / References

1. Анитов В.Ф. Использование песенного материала в обучении английскому языку в 5–6 классах средней общеобразовательной школы: Дис. ... канд. пед. наук. М., 1993. [Aitov V.F. Ispolzovanie pesennogo materiala v obuchenii anglijskomu yazyku v 5–6 klassah srednej obshcheobrazovatelnoj shkoly [Using songs' material to teach English in 5th–6th grades in the general school]. PhD Diss. St. Petersburg, 1993.]
2. Андреева И.А. Использование разножанровой молодежной музыки в обучении монологической речи учащихся-подростков (английский язык, старшие классы средней общеобразовательной школы): Дис. ... канд. пед. наук. Пятигорск, 2002. [Andreeva I.A. Ispolzovanie raznozhanrovoy molodezhnoj muzyki v obuchenii monologicheskoy rechi uchashchisya-podrostkov (anglijskij yazyk, starshie klassy srednej obshcheobrazovatelnoj shkoly): Дис. ... канд. пед. наук. Пятигорск, 2002.]

- muzyki v obuchenii monologicheskoy rechi uchashhixsya-podrostkov (anglijskij yazyk, starshie klassy srednej obshheobrazovatelnoj shkoly) [Using multi-genre youth music in teaching monologue speech to teenagers (English, senior years of secondary school)]. PhD Diss. Pyatigorsk, 2002.]
3. Бурина Е.В. Методика проектирования лингводидактической среды для обучения иноязычному речевому общению (французский язык как второй иностранный; языковой вуз): Автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2016. [Burina E.V. Metodika proektirovaniya lingvodidakticheskoy sredy dlya obucheniya inoyazychnomu rechevomu obshheniyu (francuzskij yazyk kak vtoroj inostrannyj; yazykovoj vuz) [Methodology of creating the linguodidactic environment for teaching communication in foreign language (French as a second foreign language, linguistic higher schools)]. PhD thesis. Moscow, 2016. (In Russ.)]
 4. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М., 2009. [Galskova N.D., Gez N.I. Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika [Theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and methodology]. Moscow, 2009.]
 5. Гнилова Т.Н. Обучение иностранному языку дошкольников и младших школьников с опорой на популярную песенную мелодику: Дис. ... канд. пед. наук. М., 2001. [Gnilova T.N. Obuchenie inostrannomu yazyku doshkolnikov i mladshih shkolnikov s oporoy na populyarnuyu pesennuyu melodiku [Teaching foreign language to junior school students on the basis of popular songs' melodies]. PhD Diss. Moscow, 2001.]
 6. Ерыкина М.А. Методика интеграции аутентичного песенного материала в систему средств обучения иностранному языку: английский язык; неязыковой вуз: Дис. ... канд. пед. наук. М., 2017. [Erykina M.A. Metodika integracii autentichnogo pesennogo materiala v sistemu sredstv obucheniya inostrannomu yazyku: anglijskij yazyk; neyazykovoj vuz [Methodology of integrating authentic song material into the system of foreign language teaching tools: English; non-linguistic higher schools]. PhD Diss. Moscow, 2017.]
 7. Завальный В.А. Учебная песня как средство формирования познавательной активности младших школьников в период начального обучения русскому языку: Дис. ... канд. пед. наук. Елец, 2000. [Zavalnyj V.A. Uchebnaya pesnya kak sredstvo formirovaniya poznavatelnoj aktivnosti mladshih shkolnikov v period nachalnogo obucheniya russkomu yazyku [Educational song as a means of forming cognitive activity of junior school students during the initial study of the Russian language]. PhD Diss. Yelets, 2000.]
 8. Змеева Т.Е., Левина М.С. Программа дисциплины «Иностранный язык (французский)» I этап (1–2 курсы) для направлений 38.03.01. «Экономика», 41.03.05. «Международные отношения». М., 2017. [Zmeeva T.E., Levina M.S. Programma discipliny «Inostrannyj yazyk (francuzskij)» I etap (1–2 kursy) dlya napravleniya 38.03.01. «Ekonomika», 41.03.05. «Mezhdunarodnye otnosheniya». [Program of the discipline “Foreign language (French)” stage I (1–2 courses) for the directions “Economics”, “International relations”]. Moscow, 2017.]
 9. Иванов А.А. Совершенствование английской разговорной речи на основе аутентичных песенных произведений: Дис. ... канд. пед. наук. СПб.,

2006. [Ivanov A.A. Sovershenstvovanie anglijskoj razgovornoj rechi na osnove autentichnyh pesennyh proizvedenij [Improving English spoken language skills on the basis of authentic songs]. PhD Diss. St. Petersburg, 2006.]
10. Клычникова З.Н. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. 2-е изд., испр. М., 1983. [Klychnikova Z.N. Psihologicheskie osobennosti obucheniya chteniyu na inostrannom yazyke. [Psychological features of teaching reading in a foreign language]. 2-e ed. Moscow, 1983.]
11. Коцарева К.Ф. Использование поэтических произведений в процессе языкового образования: Дис. ... канд. пед. наук. М., 2008. [Kocareva K.F. Ispolzovanie poeticheskikh proizvedenij v processe yazykovogo obrazovaniya [Using poetic works in the process of language education]. PhD Diss. Moscow, 2008. (In Russ.)]
12. Кузьменков А., Кузьменкова Ю. Songs to Enjoy Grammar. Обнинск, 2001. [Kuzmenkov A., Kuzmenkova Yu. Songs to Enjoy Grammar. Obninsk, 2001.]
13. Левина М.С., Самсонова О.Б., Хараузова В.В. Французский язык. Nouveau Virage: Учебник. М., 2013. [Levina M.S., Samsonova O.B., Harauzova V.V. Francuzskiy yazyk. Nouveau Virage. [French. Nouveau Virage]. Textbook for bachelors. Moscow, 2013. (In Russ.)]
14. Лурия А.Р. Язык и сознание / Под ред. Е.Д. Хомской. 2-е изд. М., 1998. [Luria A.R. Yazyk i soznanie [Language and consciousness]. E.D. Homsкая (ed.). Moscow, 1998. (In Russ.)]
15. Мусаелян И.Ф. Формирование и контроль лексико-грамматического компонента языковой компетенции у студентов неязыкового вуза: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2011. [Musaelyan I.F. Formirovanie i kontrol leksiko-grammatischenkogo komponenta yazykovoj kompetencii u studentov neyazykovogo vuza [Forming and controlling the lexical and grammatical component of the language competence of non-linguistic higher schools' students]. PhD thesis. Moscow, 2008.]
16. Нгуен Т.А. Методика обучения вьетнамских студентов-филологов анализу и пониманию поэтического текста на иностранном (русском) языке: Дис. ... канд. пед. наук. М., 2001. [Nguen T.A. Metodika obucheniya vuetnamskih studentov-filologov analizu i ponimaniyu poeticheskogo teksta na inostrannom (russkom) yazyke [Methodology of teaching the Vietnamese students-philologists the analysis and understanding of poetic texts in a foreign (Russian) language]. PhD Diss. Moscow, 2001.]
17. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей. М., 2002. [Solovova E.N. Metodika obucheniya inostrannym yazykam [Methodology of teaching foreign languages]. Moscow, 2002.]
18. Цурцилина Н.Н. Поэтический текст как средство развития индивидуальной культуры подростка (на материале обучения французскому языку в средней школе): Дис. ... канд. пед. наук. Ижевск, 2004. [Curcilina N.N. Poeticheskij tekst kak sredstvo razvitiya individualnoj kultury podrostka (na materiale obucheniya francuzskomu yazyku v srednej shkole) [Poetic text as a means to develop the individual culture of a teenager (based on the material of teaching French in high school)]. PhD Diss. Izhevsk, 2004.]
19. Щепилова А.В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному. М., 2005. [Shchepilova A.V. Teoriya i metodika

- obucheniya francuzskomu yazyku kak vtoromu inostrannomu [Theory and methodology of teaching French as a second foreign language]. Moscow, 2005.]
20. Шукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика. М., 2006. [Shchukin A.N. Obuchenie inostrannym yazykam. Teoriya i praktika [Teaching foreign languages. Theory and practice]. Moscow, 2006.]
 21. Engh D. Why use music in English language learning? A survey of the literature. *English Language Teaching*. 2013. Vol. 6 (2). Pp. 113–127.
 22. Ludke K.M., Ferreira F., Overy K. Singing can facilitate foreign language learning. *Memory & Cognition*. 2014. Vol. 42. Iss. 1. Pp. 41–52.
 23. Patel A. Language, music, syntax and the brain. *Nature Neuroscience*. 2003. Vol. 6 (7). Pp. 674–681.
 24. Thaut M.H., Peterson D.A., Sena K.M., McIntosh G.C. Musical structure facilitates verbal learning in multiple sclerosis. *Music Perception*. 2008. Vol. 25. Pp. 325–330.

Статья поступила в редакцию 19.12.2019, принята к публикации 13.05.2020

The article was received on 19.12.2019, accepted for publication 13.05.2020

Сведения об авторах / About the authors

Ерыкина Мария Андреевна – кандидат педагогических наук; старший преподаватель кафедры французского языка, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», г. Москва

Maria A. Erykina – PhD in Pedagogy; senior lecturer at the Department of the French, National Research University “Higher School of Economics”, Moscow

E-mail: mariakuzmen@yandex.ru

Кашперская Александра Петровна – кандидат филологических наук; доцент кафедры английского языка для социальных дисциплин, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», г. Москва

Alexandra P. Kashperskaya – PhD in Philology; associate professor at the Departments of English Language for Social Disciplines, National Research University “Higher School of Economics”, Moscow

E-mail: kaschperskaja@mail.ru

Заявленный вклад авторов

Ерыкина М.А. – общее руководство исследованием, планирование исследования, систематизация песенного материала в соответствии с учебной программой, разработка комплекса упражнений и заданий, организация и участие в проведении экспериментального обучения, анализ полученных результатов, участие в подготовке текста статьи.

Кашперская А.П. – планирование исследования, систематизация песенного материала в соответствии с учебной программой, разработка комплекса упражнений и заданий, организация экспериментального обучения, анализ полученных результатов, участие в подготовке текста статьи.

Contribution of the authors

Erykina M.A. – general research organisation, research planning, systematisation of song material correlating with the curriculum, creating the system of exercises and tasks, organisation and participation in the experimental study, analysis of the results obtained, preparation of the text of the article.

Kashperskaya A.P. – research planning, systematization of song material correlating with the curriculum, creating the system of exercises and tasks, organization of the experimental study, analysis of the results obtained, preparation of the text of the article.